

本港福利服務成就有賴社工努力

社會福利署港島福利專員顧楊彥慈今日（星期六）表示，香港福利服務的成就，與鄰近國家相比，毫不遜色，此實有賴社會工作人員的熱忱和努力。

顧女士在鴨脷洲主持宣道會利福堂扶老中心開幕典禮時說，福利服務的質素，不一定要依賴人手和資源的提供，社會工作者的熱誠亦是同樣重要。

她呼籲各社工人員在計劃和推行老人服務時，能採取創新和富想像力的方式來配合現在社會的需要。

她說，老人中心是目前老人服務最大的一環，盡可能是根據人口及地域而設立，現時政府計劃每年增建十二間，若依照計劃，未來五年內，老人中心將可達一百六十間。

設立老人中心旨在為老年人提供各項社交活動。

顧女士認為從事老人服務的社工，應該採取更創新，更大膽的意念和主動態度。

她舉例說，他們可嘗試在中心推行更積極的服務，例如有組織性地去訓練老人為義工。

她說，老人並不全是一弱者，或是需要別人幫助者。反之，他們很多富有才幹和經驗，倘若加以鼓勵，可以成為熱心的義務工作人員。

她建議老人中心可以多舉辦一些訓練課程，向他們灌輸健康和護理教育，使會員對自己的心理和生理增加認識，從而預防因年老而產生的疾病，享受更健康的生

活。她建議老人中心可以作為基地，按時去探訪那些獨居的老人。

在一九六五年，香港只有二十萬老人，但目前已增加至五十多萬，預料在未來十年，更會增至八十五萬。

在未來十年，香港老人中心將由一百二十個增加至一百五十個，預計在未來十年，香港老人中心將由一百二十個增加至一百五十個。

香港老人中心將由一百二十個增加至一百五十個，預計在未來十年，香港老人中心將由一百二十個增加至一百五十個。

香港老人中心將由一百二十個增加至一百五十個，預計在未來十年，香港老人中心將由一百二十個增加至一百五十個。

香港老人中心將由一百二十個增加至一百五十個，預計在未來十年，香港老人中心將由一百二十個增加至一百五十個。

市民應保持海灘清潔

清潔香港運動新界諮詢委員會非官守委員倪友基，今日籲請所有前往海灘游泳或旅遊之人士應遵守公德，切勿隨處亂拋垃圾，保持全港各海灘清潔美觀。

倪友基是於今日前往荃灣麗都灣海灘巡視時，作上述表示。倪氏今日在荃灣巡視兩小時，以瞭解區內推行清潔香港運動的實際清潔情形；陪同視察者尙有新界市政署助理署長（行動）韋基善及荃灣市政主任陳耀章。

一行人今日前往麗都灣，視察新界市政署潔淨人員在海灘進行清理工作，使海灘恢復清潔面貌。該海灘每日均進行清理一次，以清理被潮水帶到岸上的飄浮垃圾及被不守公德游泳人士所遺留下來的廢物。

麗都灣乃新界西部地區最受人歡迎的一個公眾海灘，去年前往游泳者超過一百萬人；倪氏促請市民在未來游泳季節前往海灘游泳時，應千萬注意將垃圾廢物適當棄置，保護各海浴勝地之幽美自然環境。

較早時，他們首先抵達香車街，視察一座特別建造之新型垃圾收集站的清潔情況。該垃圾站每日約可處理九公噸垃圾及五公噸大件廢物。

其後，各人轉往荃灣運輸綜合大樓，發現一座新型垃圾收集站的建築工程，現正全速進行。該垃圾收集站預料將於兩個月後落成啓用，以配合荃灣新市鎮的發展需要。

一行人稍後抵達芙蓉山東林安老院，視察一座最近設置的玻璃纖維式垃圾收集站，而該處附近之環境衛生，亦甚為理想。

各人接着前往古坑村視察村內清潔情況。他們目睹該村自從裝設一座玻璃纖維式垃圾收集站以及兩座玻璃纖維式廁所後，各處環境衛生經已大為改善。

最後，他們抵達木棉下重建村巡視，以瞭解村內清潔水平，以及新界市政署為五百名村民所提供的各項潔淨設施。

編輯注意：倪友基前往荃灣巡視之圖片，將透過傳真機發出。

編輯注意：

新聞翻譯修業證書頒發儀式

二十八名在職新聞從業員修畢一項為期一個月的新聞翻譯研習班後，將於星期一（四月十六日）獲頒修業證書。

研習班是由香港浸會學院傳理系主辦。頒發證書儀式由職業訓練局新聞業訓練委員會委員黃維忠博士主持。

新聞翻譯研習班是訓練委員會按照「新聞業訓練課程津貼計劃」而舉辦的研習課程之一。

頒發證書儀式定於星期一正午十二時在九龍窩打老道二二四號香港浸會學院S110一室舉行。

歡迎新聞界訪攝。

香港管弦樂團葵涌演出

葵涌區愛好音樂的人士，特別是青少年及中學生，將可於下星期免費欣賞由香港管弦樂團演奏的古典及流行音樂。

該音樂會是由荃灣區議會及文化署（新界科）聯合主辦，將於下星期三（四月十八日）下午七時三十分假座裘錦秋英文書院德根堂舉行。

音樂會由高治亞任指揮，而當晚所演奏的樂曲，將會包括貝多芬的「雷奧諾拉」序曲第三首、史特勞斯的藍色多瑙河、福建民謠「採茶撲蝶」、河南民歌「一根扁担」及顧家輝的「萬水千山縱橫」等名曲。

免費入場券可分別向荃灣大會堂票房、荃灣政務處之葵涌及青衣分區各諮詢分處索取。

廈村／青山下週練靶時間

廈村／青山練靶區將於下星期舉行四次射擊練習。

各界人士必須留意示警紅旗，屆時切勿進入練靶區內，以免發生危險。

射擊練習日期為四月十六日（星期一）上午八時至下午五時，四月十七日（星期二）上午八時至下午十一時，四月十八日（星期三）上午八時至下午五時及四月十九日（星期四）上午八時至下午五時。

東九龍區鹹水

週一暫停供應

水務署宣佈，由於需要在觀塘海水抽水站進行修理工程，觀塘、秀茂坪、牛頭角、牛池灣及新蒲崗之沖廁鹹水供應，將於星期二（四月十七日）上午九時三十分至晚上十時暫停。

九龍城健康兒童比賽明日舉行

九龍城區健康兒童比賽定於明日（星期日）下午舉行，區內四十五名兒童參加。

參賽者年齡由六個月至六歲，是在一百六十名報名者中，於上月經醫生檢查體格後選出。

比賽將於下午二時三十分假愛民邨社區會堂進行，年長組別的參賽者將自我介紹，唱歌或跳舞，以及回答四位評判提出簡單的問題。

是項比賽是由愛民賢毅社和九龍城區議會合辦，目的是使父母注意子女健康及家庭生活的重要性。

比賽分為三個年齡組別，每組四位優勝者均可獲贈現金禮券和獎品。他們並會代表九龍城區參加在母親節（五月十三日）舉行的全港總決賽。

編輯注意：

九龍城區健康兒童比賽將於明日（星期日）下午二時三十分假愛民邨社區會堂舉行，歡迎派員訪攝。

編輯注意：

黃大仙文娛協會會所啓用

黃大仙文娛協會之新會所將於下星期一（四月十六日）落成啓用。

該會是由黃大仙區議會協助成立，爲居民組織各類訓練課程及文娛活動。

市政局議員周梁淑怡、政務專員祝建勳及文娛協會各執行委員將出席主持揭幕典禮。

是日會場並將展出一項國際兒童繪畫比賽之優勝作品，及兩幅由區內學童創作的大型壁畫。

揭幕儀式定於下午四時卅分在黃大仙下邨三十座地下舉行，歡迎派員訪攝。

（編輯注意：下稿請勿於今日下午八時前用）

居民參與地方行政 協助建設美好社區

大埔區議員孔祥河今（星期六）晚說，居民積極參與地方行政，可協助建設一個更美好的社區。

他說，區議會為改善本區居民之福利而努力，及希望建設一個理想的社區，但要達致這些目標，便需要地方人士的支持。

孔氏是在大埔區業餘歌唱比賽開幕禮致詞時作上述表示。大埔區是繼沙田及屯門而舉辦是項全港性比賽之地區。

他說，舉辦是項比賽之目的是為推展青少年康樂活動，及加強居民對本區的認識與歸屬感。

孔氏為大埔區歌唱比賽籌委會主席。他指出，歌唱比賽僅屬區議會為居民舉辦的眾多活動之一。

他說：「區議會之工作至為廣泛，舉凡有關本區之公眾事務，例如：環境衛生、公共交通、社會治安、醫療服務、房屋建設及教育，均在其關注範圍內。」

「區議會對這些事項均密切監察，並在必要時作出改善，為要達致目標，我們需要地方人士大力支持。」

他表示，居民可登記為選民，作為支持的第一步，因為選票愈多，區議會之代表性便愈高。

孔祥河並促請有意為社區服務之人士，在明年的區議會選舉中參與提名候選。

為期六星期的選民登記將於八月中開始，全港十八區將於明年三月首次同時舉行區議會選舉。

十二名年青業餘歌手參加今晚之比賽，奪得冠軍的參賽者會代表大埔在八月十一日參加準決賽。

總決賽將於九月八日舉行。

全港十八區業餘歌唱大賽是由政務總署、香港電台及星島報業有限公司合辦。

葵涌設公共小型巴士限制區
西營盤日富里一段臨時封閉
筲箕灣道一段巴士專線撤銷

運輸署宣佈：由星期一至四月十六日（上午十時起，葵涌石梨街由與圍田街交界處起伸向東北約二十米之一段，將劃為每日二十四小時之公共小型巴士限制區，禁止所有公共小型巴士在限制區內上落乘客。

在港島，西營盤日富里由門牌十二號至南里之一段，將由星期一至四月十六日（上午十時起封閉，為期約三個月，以便進行工程。

封閉期間，日富里介於門牌十二號與皇后大道西之一段將改為只可經皇后大道西駛入之雙程盡頭路。

又由同日星期一上午十時起，筲箕灣道東行行車道介於太祥街與太安街之一段巴士專線將予撤銷。

社署方便受助人士
提前發公援津貼金

社會福利署提前發放公共援助金予領款日適逢復活節假期的人士。

凡持有四月二十日、二十一日、二十二日及二十三日領款券者，可分別提前於四月十六日、十七日、十八日及十九日或之後在指定的郵局、新界各政務處或各庫務分處領款。

此外，經由銀行自動轉帳而定於四月二十日領取高齡津貼及傷殘津貼者，亦可提前一日（即四月十九日）提款。